

## Arrête ton char !

Salut, cher ami ! Merci de me rejoindre pour ce nouvel épisode du podcast de Français Authentique. Je suis sûr qu'aujourd'hui, tu vas prendre du plaisir en découvrant une nouvelle expression. J'aime cette expression, c'est pour ça que je suis sûr que tu vas apprécier cet épisode.

Comme souvent, l'expression a un double sens et ça demande beaucoup de nuances pour vraiment la comprendre comme il se doit, même si, forcément, les Français lorsqu'ils l'utilisent au quotidien, ils ne pensent pas à tout ça, mais on voit très bien que les expressions idiomatiques sont souvent très riches. Il s'agit de l'expression « arrête ton char ! »

On va voir, comme d'habitude, les mots qui composent l'expression, l'origine de l'expression, son sens et différents exemples, différents contextes. On travaillera même un peu le son « on » puisqu'il y a « arrête TON char », donc on fera un petit exercice de prononciation ensemble.

Avant ça, je te rappelle maintenant, tu as la possibilité de télécharger la fiche PDF gratuite de cet épisode. Ça reprend tout ce qu'on va voir d'une façon un peu synthétique. C'est très facile à télécharger, à classer, à collectionner mais surtout à revoir. Donc, c'est des petites fiches qu'on met à ta disposition et que tu peux télécharger dans la description. Tu peux le faire dès maintenant ou attendre la fin de l'épisode.

Découvrons l'expression « arrête ton char ». Le verbe « arrêter », ça signifie interrompre, stopper, on cesse une action, on arrête le processus de quelque chose. Si j'arrête ma voiture, la voiture roule, je freine et la voiture devient immobile, donc on arrête le processus qui était d'avoir une voiture qui avance.

Un « char », ça désigne différents types de véhicules. Ça peut être... Nos amis brésiliens vont tout de suite avoir ça en tête, je pense. Ça peut être une grande voiture décorée pour le carnaval. Lorsque je suis allé à São Paulo et que j'ai pu vivre une soirée de carnaval grâce à mes amis Fernanda et Patrick, j'ai vu des chars qui défilaient pour le carnaval. Un char, ça peut aussi être un véhicule de combat. Malheureusement, pendant les guerres, il y a l'utilisation de chars. Ça peut aussi, un char, représenter les anciennes voitures à deux roues qui étaient utilisées lors des combats ou cérémonies publiques à l'époque des Grecs et des Romains par exemple, ce type de voiture, de véhicule. En tout cas, les chars, ça désigne différents types de véhicules. C'est ce qu'il faut retenir, c'est ce qui est important à comprendre ici.

Le sens de l'expression « arrête ton char » ou l'origine de l'expression, on va dire, c'est un jeu de mots entre le mot « char » qui désigne un véhicule, comme on l'a vu, et le

mot « charre ». Le char véhicule, c'est C-H-A-R, mais le mot « charre », ça désigne une exagération, ça vient du verbe « charrier ». Donc, il y a les homonymes « char » avec un seul « r », le véhicule, et « charre » qui est l'exagération. L'expression, ça fait une comparaison entre une personne qui raconte des bêtises sans s'arrêter, qui charrie, du verbe « charrier », le charre, et un char, donc le véhicule, qui serait lancé à toute vitesse, tellement vite qu'on ne pourrait plus le stopper.

« Arrête ton char », ça ne veut pas dire arrête ton véhicule, ça veut dire arrête de raconter n'importe quoi, n'exagère pas, tais-toi, arrête ton char. Encore une fois, il y a... c'est l'origine, le jeu de mots entre le char, le véhicule, qui arrive tellement vite qu'on ne peut plus le stopper, et la personne qui dit plein de bêtise finalement. Mais aujourd'hui, si quelqu'un dit « arrête ton char », c'est l'impératif, donc c'est une demande, presque un ordre, ça veut dire arrête de raconter n'importe quoi, n'exagère pas, tais-toi.

On va voir quelques exemples, comme d'habitude, quelques contextes qui te permettront de vraiment bien comprendre l'expression « arrête ton char » et son utilisation. Tu peux entendre quelqu'un qui dit : « Tu as entendu les bêtises qu'il racontait, l'autre soir. Il faut vraiment qu'il arrête son char ». Ici, dans ce cas-là, c'est vraiment une personne qui disait plein de bêtises, des choses qui n'avaient pas de sens et on lui conseille d'arrêter son char, ça veut dire d'arrêter de raconter n'importe quoi, d'arrêter de dire n'importe quoi.

Un autre exemple, à la sortie du cinéma, il y a deux personnes qui parlent du film et qui ne sont pas tout à fait d'accord. Il y en a un qui critique le film mais vraiment énormément, il dit que c'est le pire film qu'il n'a jamais vu, il était nul, ennuyeux. Et l'autre lui dit : « Arrête ton char ! Le film n'était pas top, mais pas si horrible que ça non plus ». Ici, c'est plus utilisé... « arrête ton char » est plus utilisé pour dire « n'exagère pas ». Dans le premier exemple, c'était vraiment une personne qui raconte n'importe quoi ; ici, il y a l'idée d'exagération.

Et enfin, troisième exemple, quelqu'un peut dire : « Arrête ton char deux minutes et raconte-moi comment cette histoire s'est vraiment passée ». Donc ici, le « arrête ton char deux minutes », il y a une petite nuance encore une fois, on demande à quelqu'un de se taire finalement ou d'arrêter de parler et d'arrêter surtout de donner trop de détail. Bien sûr, il y a l'idée que cette personne racontait des choses qui ne sont pas vraies. « Arrête ton char deux minutes, donc arrête de raconter n'importe quoi, tais-toi un peu et raconte-moi comment ça s'est vraiment passé. Arrête ton char ».

Je pense que cette expression est maintenant claire pour toi. Tu peux vraiment l'entendre dans plein de situations et c'est, à mon avis, intéressant de la connaître. Tu n'es pas obligé de l'utiliser, parce qu'utiliser des expressions de ce type, c'est toujours un peu dangereux. On est dans le langage un peu... alors c'est courant, mais c'est limite familier et

ça peut être mal interprété, donc c'est toujours dangereux d'utiliser cette expression. Par contre, la comprendre dans le cas d'un film ou d'un livre, c'est primordial.

On va maintenant passer au travail de prononciation. Comme je te le disais, on a le « arrête TON char », c'est un intéressant de travailler un peu le son « on ». Nous avons une liste de mots en « on », que je vais prononcer, et toi tu vas... on va te laisser du temps, du blanc, et toi, tu vas répéter après moi pour pratiquer ce fameux son « on » qui pose souvent problème aux non-natifs. On y va.

Bon

Bonbon

Bourbon

Blond

Long

Ton

Mouton

Avion

Capuchon

Caneton

Bourgeon

Action

On garde le meilleur mot pour la fin.

Bien sûr, on peut aussi répéter :

Arrête ton char !

Arrête ton char !

Arrête ton char !

Super. Voilà pour aujourd'hui. N'oublie pas d'aller télécharger ta fiche PDF gratuite, elle est dans la description de cet épisode. On se retrouve très bientôt, dès demain, pour

une nouvelle vidéo sur la chaîne You Tube de Français Authentique, et dimanche prochain, pour l'explication d'une nouvelle expression.

Merci de m'avoir suivi. À très bientôt pour du nouveau contenu en français authentique. Salut !